

LA INNOVACIÓN LÉXICA EN EL ESPAÑOL ACTUAL

Beatriz Gómez-Pablos

Manuel Casado Velarde. 2017. La innovación léxica en el español actual, Madrid: Editorial Síntesis. 978-84-9077-151-8

Manuel Casado nos presenta una edición actualizada y aumentada de su libro, fruto a la vez de numerosos trabajos que el académico correspondiente ha dedicado al estudio del léxico español. El libro se compone de trece capítulos y un anexo. En el primero de ellos, de carácter introductorio, describe las características del lenguaje humano: semántica (aquí se explican los conceptos *designación*, *significado* y *sentido*), alteridad, creatividad, historicidad y materialidad; siendo las dos últimas secundarias y derivadas de las primeras. A continuación distingue el significado léxico del gramatical y explica brevemente la diferencia. Por último menciona las disciplinas que se ocupan del léxico (lexicología o morfología léxica, semántica léxica o lexicología, lexicología diacrónica, lexicografía) y sus respectivos objetivos.

El segundo capítulo se ocupa de la neología y los neologismos, pero para ello Casado se detiene antes a explicar qué se entiende por léxico heredado, multiplicado y adquirido y plantea ahí algunas cuestiones importantes: ¿Existe algún criterio objetivo para etiquetar a una palabra como neologismo? ¿En qué momento deja un neologismo de ser tal? ¿Es decisiva su recogida en el diccionario? ¿Pueden los diccionarios recoger el léxico completo de una lengua, teniendo en cuenta precisamente la innovación continua que sufre? (cfr. p. 22). El autor tratará de contestar, en la medida de lo posible, a algunas de estas preguntas, pero lógicamente no dará una respuesta definitiva, pues existen diversas opiniones y argumentaciones al respecto. Casado habla aquí de la motivación del neologismo y distingue tres tipos: el denominativo, el estilístico y el ideológico. En este mismo capítulo propone también una clasificación de los procedimientos neológicos. En un primer grupo están los que operan sobre unidades de los sistemas lingüísticos: neologismos morfológicos

o morfosintácticos, neologismos semánticos (autóctonos y alógenos), calcos, neologismos sintáctico-semánticos, neologismos léxicos por préstamos de otra lengua, creaciones fonosimbólicas y creaciones *ex nihilo*, además de otras como marcas comerciales y epónimos. En un segundo grupo están los que operan sobre unidades del discurso. Las explicaciones de estos conceptos van acompañadas por gran cantidad de ejemplos.

El capítulo tercero ofrece una visión general y esquemática sobre los conceptos fundamentales de la formación de palabras: morfemas léxicos, morfemas gramaticales flexivos y derivativos (prefijos, interfijos, sufijos), familia léxica, raíces y sus respectivos alomorfos, raíces y bases léxicas grecolatinas, afijos y sus alomorfos. El cuarto capítulo se detiene en la derivación y el quinto en la composición y parasíntesis. Casado distingue entre derivación homogénea y heterogénea y apunta que la segunda lleva consigo un cambio en la categoría gramatical de la palabra primitiva. El procedimiento de sufijación es el más productivo en la formación de palabras, de ahí que desgrane las diversas posibilidades y clasifique los sufijos según la categoría gramatical y según el significado que aportan a la base. En este contexto también merecen atención la sufijación apreciativa (sufijos diminutivos, aumentativos y despectivos), la derivación impropia y la derivación regresiva. Según el académico, esta última plantea múltiples dificultades. En el siguiente apartado, Casado se dedica a los prefijos y su clasificación según diversos criterios. También entre los prefijos encontramos algunos con valor apreciativo. En el quinto capítulo, como adelantamos, se definen la composición y la parasíntesis. Casado se esmera por traer a colación diferentes términos equivalentes empleados por los diversos lingüistas. Así por ejemplo al hablar de los compuestos léxicos aclara que también se denominan *compuestos propios*, *univerbales* u *ortográficos*, y procura siempre citar los sinónimos. Con la precisión de un relojero, desglosa los compuestos léxicos, los compuestos sintagmáticos y la composición neoclásica y asimilada. Respecto a la parasíntesis, Casado cita tres maneras diferentes de entender este concepto, según las teorías de los lingüistas, sin decantarse por ninguna de ellas.

El sexto capítulo analiza los acortamientos léxicos; por lo general, pertenecientes a una variedad lingüística informal, aunque algunas voces han pasado a la lengua estándar. También se ocupa de la formación de las siglas y su diferencia con las abreviaturas, la derivación a partir de las siglas y su escritura (ausencia de puntos y tildes, mayúsculas, etc.). Igualmente este capítulo trata sobre la acronimia, sus características y los diferentes tipos (desde el punto de vista formal y desde el punto de vista funcional).

Como indica Manuel Casado, el tema de las creaciones léxicas delocutivas y decitativas “ha recibido escasa atención” (p. 75) y, por eso, dedica varias

páginas a este recurso de innovación léxica. Para ello trae a colación algunas unidades léxicas y su definición en el DRAE y el DEA y anota: “en estos sustantivos se observa, de manera más o menos palmaria, que son resultado de una transcategorización de piezas lingüísticas o locuciones con las que se ejecuta(ba)n diversos actos de habla en particulares empleos discursivos” (p. 78). Es decir, han pasado a ser locuciones, interjecciones, construcciones sintácticas, etc.; a ser nuevos lexemas de la lengua con significado y flexión propios. Nuestro lingüista propone también una clasificación de dichas unidades léxicas.

El octavo capítulo se ocupa del neologismo semántico. El lexema amplía o modifica su contenido significativo; en algunos de estos casos la innovación puede ser autóctona o nativa y en otros alógena o por influjo de otra lengua. En el primer caso, viene causada por un uso metafórico, metonímico, eufemístico, irónico o porque se emplea una sinécdoque. Acertadamente comenta Casado que otras veces se producen por un mal empleo del léxico: “La falta de formación lingüística en personas con relevancia pública (políticos, empresarios, comunicadores) es la principal causante de estos cambios semánticos” (p. 98). En el caso del neologismo semántico alógeno (o préstamo semántico) se distinguen dos tipos: el análogo (o falso amigo) y el homólogo. Aunque el académico evita abusar al exponer la terminología empleada por los distintos lingüistas, cita en este contexto los conceptos de Capuz (2015) y de quienes también se han ocupado extensamente de estos temas.

A pesar de que el tema ha aparecido ya en algunos capítulos, si bien de forma sucinta, Casado considera importante dedicar un capítulo entero a los eufemismos y al lenguaje políticamente correcto. Después de algunas precisiones conceptuales, reproduce la clasificación de los eufemismos de Lázaro Carreter (1962) y la de Casas (1986), esta última con algunas variaciones y ejemplos de varia procedencia. Subraya Casado que los sustitutos eufemísticos tienen una vida efímera, suelen ser desplazados por otros y pertenecen al habla. Además, afirma que “comporta, por parte del oyente, un esfuerzo adicional de descodificación e interpretación” (p. 111). El autor menciona algunas esferas más proclives a los usos eufemísticos y termina con unos breves comentarios sobre la relación entre lenguaje políticamente correcto y manipulación.

En el décimo capítulo define el concepto de calco y presenta abundantes ejemplos del inglés. Igualmente define el neologismo sintáctico por elipsis y cita también múltiples ejemplos, algunos de ellos extraídos de la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2009) de la RAE, que agrupa las sustantivaciones en diversos apartados.

A continuación, Casado examina el neologismo léxico por préstamo o préstamo léxico (que importa no confundir con el préstamo histórico). Se

trata de aquellas palabras que pasan de una lengua a otra sin traducirse, tanto si conservan su forma original como si hay adaptación fónica y/o gráfica. El autor distingue tres grupos: los préstamos (otros se refieren a ellos como préstamos impuros o adaptados), los extranjerismos (para otros préstamos puros o no adaptados) y los peregrinismos o xenismos, palabras ocasionales vinculadas a culturas o civilizaciones ajenas al ámbito hispánico. Interesante en este capítulo resultan los apartados “falsos préstamos” y “préstamo interno”, aunque en el segundo caso con frecuencia se trate de una adaptación situacional del hablante que busca ser entendido.

Los dos últimos capítulos se apartan un poco de la teoría para entrar en cuestiones de carácter práctico. El primero, “La innovación léxica en el Diccionario académico”, explora las nuevas palabras de la última edición del DRAE (2014) y las divide en nueve secciones (informática y nuevas tecnologías; alimentación; medicina, fobias y adicciones; deportes; entretenimiento; ideologías; estética, moda, indumentaria, formas de vida; economía y empresa; otros). Casado estudia además los artículos enmendados y las palabras y acepciones en lista de espera. En el último punto diserta sobre la búsqueda de un criterio lexicográfico académico que decida la inclusión o no de los neologismos en el *Diccionario* oficial. Se trata de unas simples pinceladas que nos dejan con ganas de leer más.

El último capítulo analiza un corpus de 121 columnas periodísticas (60.500 palabras aproximadamente) escritas por Ignacio Camacho y publicadas entre septiembre y diciembre de 2014. En este capítulo se constata la vigencia de los procedimientos tradicionales de creación léxica y se detallan los recursos que resultan productivos en este género y que son propios de dicho columnista.

La obra de Manuel Casado se cierra con un “Anexo de los nombres propios y marcas registradas que han pasado a nombres comunes”. La nómina, como el autor explica, no pretende ser exhaustiva y ha sido extraída del DRAE.

La innovación léxica en el español actual presenta de forma sistemática y clara, o mejor dicho transparente, un tema que se aborda con detalle y riqueza de ejemplos. Sin duda se trata de un libro de consulta obligatoria para todos aquellos que deseen introducirse en el tema de la neología.

Dr. Beatriz Gómez-Pablos, PhD.
Katedra románskych jazykov a literatúr
Univerzita Komenského
Šoltésovej 4
811 08 Bratislava
ESLOVAQUIA
gomezpablos@fedu.uniba.sk